

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 99 — 2661

[99/33037]

**9. FEBRUAR 1999 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975
betreffend die Anerkennung der Dienste für geistige Gesundheit und der Zuschussvergabe zu ihren Gunsten**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5 Mai 1993 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 betreffend die Anerkennung der Dienste für geistige Gesundheit und der Zuschußvergabe zu ihren Gunsten, abgeändert durch den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995, insbesondere Artikel 25;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16 Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die zahlreichen Anfragen, die bei den Sozial-psychologischen Zentren eingehen zu Wartelisten führen, müssen unverzüglich die Prioritäten in der Aufgabenstellung der Zentren festgelegt werden, um die Erfüllung gewisser Dienstleistungen gewährleisten zu können.

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 betreffend die Anerkennung der Dienste für geistige Gesundheit und der Zuschußvergabe zu ihren Gunsten wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

«§ 1. Das Zentrum bietet seinen Klienten eine Diagnose und eine psychiatrische, medizinische, psychologische und soziale Behandlung oder Beratung.

§ 2. Insofern die Dienstleistungen des Zentrums ebenfalls durch andere Anbieter gewährleistet werden, übernimmt das Zentrum prioritär die Behandlung und Beratung von Personen, die dem Zentrum von den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Sozialeinrichtungen oder den ÖSHZ überwiesen werden.

§ 3. Bei Überbeanspruchung der in § 1 festgelegten Dienstleistungen ordnet das Zentrum den Anfragen aus der Jugendhilfe und des Jugendgerichtes, insofern letztere den Gemeinschaftskompetenzen zuzuordnen sind, eine Priorität zu.

§ 4. Das Zentrum nimmt Initiativen zur Prävention in eigener Regie oder in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen. Das Ausmaß dieser Aktivitäten darf 1/4 der zuerkannten Gesamtstunden nicht übersteigen. Der Minister kann das SPZ mit spezifischen Aufträgen im Bereich der Prävention beauftragen. Diese Aufträge sind in der Präventionsarbeit des Zentrums in der Rangordnung prioritär.

§ 5. Desweiteren trägt das Zentrum zur Ausbildung der Personen, die im psycho-sozialen Bereich tätig sind bei.

§ 6. Das Zentrum reicht im Laufe des ersten Trimesters eines jeden Jahres einen Überblick über seine Angebote und Aktivitäten im Präventions- und Ausbildungsbereich ein.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 9. Februar 1999

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 99 — 2661

[99/33037]

9 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrégation des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrégation des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 décembre 1995, notamment l'article 25;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les nombreuses demandes introduites auprès des centres psycho-sociaux ont entraîné la constitution de listes d'attente, de sorte qu'il faut fixer sans délais les priorités au niveau des tâches incombant aux centres pour pouvoir garantir certaines prestations;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrégation des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er} Le centre offre à ses consultants un diagnostic et un traitement ou une guidance psychiatrique, médical(e), psychologique et social(e).

§ 2. Etant donné que les prestations fournies par le centre le sont également par d'autres institutions, le centre assure en priorité le traitement ou la guidance des personnes que lui envoient les institutions sociales agréées par la Communauté germanophone ou les CPAS.

§ 3. Si les prestations déterminées au § 1^{er} sont sollicitées en trop grand nombre le centre accorde la priorité aux demandes émanant des services d'aide à la jeunesse et du tribunal de la jeunesse, pour autant qu'elles relèvent des compétences communautaires.

§ 4. Le centre prend, en régie propre ou en collaboration avec d'autres institutions, des initiatives en matière de prévention. Le volume de ces activités ne peut représenter plus d'1/4 des heures lui attribuées. Le Ministre peut charger le centre psycho-social de tâches spécifiques en matière de prévention; ces tâches doivent être exécutées prioritairement.

§ 5. Le centre contribue en outre à la formation des personnes exerçant une activité dans le domaine psycho-social.

§ 6. Au cours du premier trimestre de chaque année, le centre présente un compte rendu des activités et services offerts en matière de prévention et de formation. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 9 février 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 99 — 2661

[99/33037]

9 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 december 1995, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de talrijke aanvragen ingediend bij de sociaal-psychologische centra wachtlijsten hebben laten ontstaan, zodat de prioriteiten bij de opdrachten van de centra onverwijld moeten worden vastgelegd om bepaalde prestaties te garanderen.

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Artikel 1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Het centrum biedt aan zijn consultants een diagnose en een behandeling of begeleiding op het psychiatrisch, medisch, psychologisch en sociaal vlak.

§ 2. Daar de prestaties van het centrum ook door andere instellingen worden geleverd, zorgt het centrum eerst voor de behandeling of de begeleiding op het psychiatrisch, medisch, psychologisch en sociaal vlak van de personen die de sociale inrichtingen erkend door de Duitstalige Gemeenschap of de OCMW 's naar hem verwijzen.

§ 3. Is er een te grote vraag naar de prestaties bepaald in het eerste lid, dan kent het centrum de prioriteit toe aan de aanvragen uitgaande van de diensten voor hulpverlening aan de jeugd en van de jeugdrechtbank, op voorwaarde dat deze onder de gemeenschapsbevoegdheden ressorteren.

§ 4. Het centrum neemt, ofwel in eigen beheer ofwel in samenwerking met andere instellingen, initiatieven inzake preventie. Deze activiteiten mogen 1/4 van de hem toegekende uren niet overschrijden. De Minister kan het sociaal-psychologisch centrum met specifieke preventie-activiteiten belasten. Deze activiteiten moeten als eersten uitgevoerd worden.

§ 5. Bovendien draagt het centrum bij tot de vorming van de personen die psychosociaal werk verrichten.

§ 6. Elk jaar in de loop van het eerste trimester legt het centrum een verslag voor over de aangeboden prestaties en activiteiten inzake preventie en vorming. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupren, 9 februari 1999.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezinnen Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ



D. 99 — 2662

[C — 99/33057]

14. APRIL 1999 — Erlass der Regierung zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere die Artikel 38 § 1 und 39 § 5;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 1. Februar 1999;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 27. Januar 1997;

Aufgrund der Beratung der Regierung vom 6. Januar 1999 über den Antrag auf Begutachtung innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des am 15. März 1999 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Einsetzung der Einspruchskammer

Artikel 1 - Die in Artikel 38 § 1 des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen genannte Einspruchskammer wird beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung 'Organisation des Unterrichtswesens', geschaffen und eingesetzt.

Modalitäten der Zusammensetzung

Art. 2 - Falls ein Einspruch gegen eine Entscheidung einer Schule des Gemeinschaftsunterrichtswesens erhoben wird, bestimmt der zuständige Minister die unter Artikel 38 § 2 Nummer 3 erwähnte Person für das entsprechende Verfahren.